

LICENSE NO. 2/2026

Pursuant to the provisions of the Federal Law by Decree No. (3) of 2003 Regarding the Organisation of the Telecommunication Sector and its amendments, this Public Telecommunication License is granted to

Emirates Telecommunications Group Company PJSC

for the period of **twenty (20) years** with effect from **09 August 2026** to **08 August 2046** to install, operate and manage the Public Telecommunications Network and to provide the Telecommunications Services specified in this License within the United Arab Emirates, subject to the conditions of this License, the provisions of the Federal Law by Decree No. (3) of 2003, its Executive Order, and their amendments, the Regulatory Framework, and all other applicable laws and regulations in the United Arab Emirates.

Eng. Majed Sultan Al Mesmar

Director General

Telecommunications and Digital Government Regulatory Authority

Date: 06 August 2026

Contents

Article (1) Definitions	5
1.1 Defenitions	5
1.2 Interpretation	9
Article (2) License	9
2.1 Coming into Force and Compliance	9
2.2 Roll-Out and Coverage	10
Article (3) Conditions of License	10
3.1 General	10
3.2 Compliance with Law and Regulatory Framework	11
3.3 Eligibility	11
3.4 Ownership and Control	11
3.5 Quality of Service	12
3.6 Standard of Conduct	13
3.7 Regulation of Prices, Terms and Conditions	13
3.8 Universal Service Obligations	13
Article (4) Royalties and Fees	13
4.1 Royalties	13
4.2 Annual License Fee	14
4.3 Frequency Spectrum Fees	14
4.4 Universal Service Financial Obligations	14
4.5 Telecommunications and Information Technology Development Fund Fee	14
4.6 Number Allocation Fees	15
Article (5) Financial Reporting to the TDRA	15
5.1 Books of Account	15
5.2 Access to Information	16
5.3 Annual Reporting	16
5.4 Other Financial Information and Reports	17
Article (6) Operational Reporting	17
6.1 Periodic Reporting	17
6.2 Other Information and Reports	18
6.3 Submission of Information and Reports	18
6.4 Access to Licensee Premises	18

Article (7) Anti-Competitive Practices	19
7.1 Prohibitions.....	19
7.2 Obligations	20
Article (8) Public Emergencies, Interest, Safety and National Security	20
8.1 Public Emergencies.....	20
8.2 Public Interest, Safety and National Security	21
8.3 Assumption of Control	22
Article (9) Relationship with Customers.....	22
9.1 Customer Relations	22
9.2 Code of Practice for Customer Affairs.....	22
9.3 TDRA Customer Dispute Resolution.....	24
9.4 Customer Invoices.....	24
9.5 Services Made Available to Customers Free of Charge.....	25
Article (10) Interconnection and Access	25
10.1 Interconnection and Access.....	25
10.2 Guiding Principle	27
10.3 Interconnection and Access Dispute Resolution	28
10.4 Oversight of Interconnection, Access and Related Agreements.....	29
10.5 National Roaming Services.....	29
Article (11) Commercial Agreements.....	29
Article (12) Operation & Maintenance – Network Resilience, Redundancy and International Connectivity	30
12.1 General Obligation.....	30
12.2 Diversified International Connectivity	30
12.3 Elimination of Single Points of Failure.....	31
12.4 Redundancy, Backup, Disaster Recovery and Failover Mechanisms.....	31
12.5 Testing and Assurance	32
12.6 Technical Capability.....	32
12.7 Compliance and Directions of the TDRA.....	32
12.8 Interoperability	32
12.9 Interruption of Service.....	33
12.10 Environmental Protection.....	34
12.11 Construction	34

12.12 Access to and Use of Land	34
Article (13) Technical Obligations	34
13.1 Numbering and Related Functions	34
13.2 Calling Line Identification	35
13.3 Number Portability	35
13.4 Carrier Selection and Carrier Pre-selection	36
13.5 Technology	36
13.6 Telecommunication Apparatus	36
Article (14) Spectrum	37
14.1 Frequency Spectrum Authorization	37
14.2 Site Approval	38
14.3 Frequency Spectrum Coordination	38
14.4 Interference	39
14.5 Telecommunication Apparatus Use	39
14.6 Access to Facilities and Telecommunication Apparatus	40
14.7 Environmental Issues	40
Article (15) Term, Renewal, Modification, Suspension, Revocation, and Termination	41
15.1 Term	41
15.2 Renewal	41
15.3 Modification	42
15.4 Suspension for Breach	42
15.5 Revocation	42
15.6 Termination	42
Article (16) Other Provisions	43
16.1 Notice	43
16.2 Order of Precedence	44
16.3 Breach and Penalties	44
16.4 Confidentiality	46
16.5 Force Majeure	46
16.6 Replacement	47
16.7 Language	47

	Article (1) Definitions	المادة (1) التعريفات
1.1 Definitions		1.1 التعريفات
	In implementing the conditions of this License, the following terms shall have the meanings given to them here unless the context requires otherwise. Any undefined term here shall have the meaning ascribed to it in the Telecommunications Law. Words denoting reference to persons shall include natural and/or legal persons.	لغايات تنفيذ شروط هذه الرخصة، تكون للمصطلحات الآتية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك. ويكون لأي مصطلح غير معرّف في هذه الرخصة المعنى المسند إليه في قانون الاتصالات. وتشمل الألفاظ التي تشير إلى الأشخاص كلاً من الأشخاص الطبيعيين و/أو الاعتباريين.
1.1.1	Affiliate means, in relation to any Person, any other Person directly or indirectly controlling, controlled by, or under direct or indirect common Control with such specified Person;	التابع يقصد به بالنسبة إلى شخص معين، أي شخص آخر يكون مسيطراً على ذلك الشخص المعني أو خاضعاً لسيطرته أو خاضعاً لسيطرة مشتركة معه وذلك بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.
1.1.2	Ancillary Services means services provided that are associated with or incidental to the provision of Telecommunication Services, including but not limited to directory assistance, directory inquiry, directory database and operator services;	الخدمات الإضافية يقصد بها الخدمات المرافقة والتابعة لتقديم خدمات الاتصالات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: خدمات وإستفسارات الدليل والطلبات من خدمات الدليل وقاعدة البيانات لخدمات الدليل وخدمات المقاسم.
1.1.3	Change in Control means any transaction, sale, contract, re-capitalization or other reorganization or merger that results in a change in Control of the Licensee, including any transaction or series of transactions taking place after the date of issuance of this License as a result of which the holders of the	التغيير في السيطرة: يقصد به أي معاملة أو بيع أو عقد أو إعادة هيكلة رأس المال أو أي إعادة تنظيم أخرى أو اندماج يترتب عليه تغيير في السيطرة على المرخص له، بما في ذلك أي معاملة أو سلسلة معاملات تتم بعد تاريخ إصدار هذه الرخصة، ويترتب عليها أن يصبح حاملو الأوراق المالية ذات حقوق التصويت أو أصحاب حصص الملكية في الشركة مالكيين لأقل من أغلبية حقوق التصويت أو حصص الملكية في

	voting securities or equity interest of the company hold less than a majority of the voting power or equity interest in the Licensee after the relevant transaction or series of transactions, as the case may be;	المرخص له بعد المعاملة أو سلسلة المعاملات ذات الصلة، بحسب الأحوال.
1.1.4	Control means the ownership of more than fifty percent (50%) of the voting interests in the subject Person and/or the ability to control in fact the business and affairs of the subject Person, whether by ownership, contract or otherwise;	السيطرة يقصد بها تملك أكثر من (50%) أو أكثر من حقوق التصويت في الشخص المعني و/أو القدرة على السيطرة في الواقع على أعمال وشؤون الشخص المعني سواء كان ذلك من خلال التملك أو من خلال عقد أو من خلال أي وسيلة أخرى.
1.1.5	Customer means any Person who has made arrangements with the Licensee to receive Services from the Licensee under the Licensee's general terms and conditions;	المشترك يقصد به أي شخص تقدم بطلب للإستفادة من خدمات المرخص له وبموجب شروط تقديم الخدمة المعتمدة من قبل المرخص له.
1.1.6	Effective Date means the date specified in the License;	تاريخ النفاذ: يقصد به التاريخ المحدد في الرخصة.
1.1.7	Emergency Calls means calls made to designated emergency numbers such as public police, fire, ambulance or other emergency services designated by the TDRA;	مكالمات الطوارئ يقصد بها المكالمات التي يتم إجراؤها إلى أرقام خاصة بالطوارئ مثل الشرطة، الدفاع المدني أو الإسعاف أو أية خدمات طوارئ أخرى تحددها الهيئة.
1.1.8	Executive Order means the Executive Order issued pursuant to the Federal Law by Decree No.3 of 2003 as may be amended or replaced from time to time;	اللائحة التنفيذية يقصد بها اللائحة التنفيذية الصادرة بالإستناد لنصوص المرسوم بقانون إتحادي رقم (3) لسنة 2003 بشأن تنظيم قطاع الاتصالات أو أية تعديلات قد تطرأ عليها من فترة إلى أخرى.

1.1.9	License means this document as may be modified or replaced from time to time which is issued pursuant to the provisions of the Telecommunications Law and its Executive Order which allows the Licensee to carry out any of the regulated activities;	الرخصة: يقصد بها هذه الوثيقة، بصيغتها المعدلة أو المستبدلة من وقت لآخر، والصادرة وفقاً لأحكام قانون الاتصالات ولائحته التنفيذية، والتي تجيز للمرخص له مزاولة أي من الأنشطة المنظمة.
1.1.10	Licensee means the entity listed on the front cover of this License;	المرخص له يقصد به الجهة المبينة في الصادرة الأمامية من الرخصة.
1.1.11	Other Licensed Operators means entities other than the Licensee which are licensed by the TDRA pursuant to the provisions of the Telecommunications Law and its Executive Order;	المرخص لهم الآخرون: يقصد بهم الجهات الأخرى غير المرخص له، المرخصة من الهيئة وفقاً لأحكام قانون الاتصالات ولائحته التنفيذية.
1.1.12	Person means any personal or juridical entity as the case may be;	الشخص يقصد به أي شخص طبيعي أو اعتباري وفقاً لما يدل عليه السياق.
1.1.13	Public Telecommunications Network means a Telecommunications Network operated for the provision of Public Telecommunications Services to subscribers by the Licensee pursuant to the provisions the Telecommunications Law;	شبكة الاتصالات العامة: يقصد بها شبكة اتصالات يشغلها المرخص له لتقديم خدمات الاتصالات العامة للمستخدمين وفقاً لأحكام قانون الاتصالات.
1.1.14	Regulatory Framework means the policies, regulations, orders, resolutions; procedures, guidelines, determinations, directives, instructions and other such instruments as may be made or amended by the TDRA;	الإطار التنظيمي: يقصد به السياسات واللوائح والأوامر والقرارات والإجراءات والإرشادات والمقررات والتوجيهات والتعليمات وغيرها من الأدوات التنظيمية المماثلة التي تصدرها الهيئة أو تعدلها.

1.1.15	Services means those services as authorized in the License;	الخدمات يقصد بها تلك الخدمات المجازة بموجب أحكام الرخصة.
1.1.16	TDRA means the General Authority for regulating the Telecommunications and Digital Sector as established pursuant to the Telecommunications Law;	الهيئة: يقصد بها الهيئة العامة لتنظيم قطاع الاتصالات والحكومة الرقمية المنشأة بموجب قانون الاتصالات.
1.1.17	Telecommunications Apparatus means apparatus made or adapted for use in transmitting, receiving or conveying any of the Telecommunication Services through a Telecommunication Network;	أجهزة الاتصالات: الأجهزة المصنعة أو المهيأة لبث وإستقبال ونقل أي من خدمات الاتصالات من خلال شبكة الاتصالات المخصصة لذلك.
1.1.18	Telecommunications Law means the Federal Law by Decree No.3 of 2003 as may be amended or replaced from time to time;	قانون الاتصالات يقصد به المرسوم بقانون إتحادي رقم (3) لسنة 2003 بشأن تنظيم قطاع الاتصالات أو أي تعديل أو تغيير يطرأ عليه من فترة إلى أخرى.
1.1.19	Telecommunication Network means a system comprising one or more items of apparatus or means of communication medium for transmitting, broadcasting, switching or receiving of Telecommunications Services, by means of electric, magnetic, electro-magnetic, electro-chemical or electro-mechanical energy and any other means of communication;	شبكة الاتصالات: يقصد بها منظومة تشتمل على جهاز أو أكثر أو وسيلة أو أكثر من وسائط الاتصال لإرسال خدمات الاتصالات أو بثها أو تحويلها أو استقبالها، باستخدام الطاقة الكهربائية أو المغناطيسية أو الكهرومغناطيسية أو الكهروكيميائية أو الكهروميكانيكية أو أي وسيلة اتصال أخرى.
1.1.20	Telecommunications Service means the service of transmitting, broadcasting, switching or receiving by means of a Telecommunications Network any of the following:	خدمة الاتصالات: يقصد بها خدمة إرسال أو بث أو تحويل أو استقبال أي مما يأتي بواسطة شبكة اتصالات: 1. الاتصالات السلكية واللاسلكية؛ 2. الصوت والموسيقى وغيرها من الأصوات؛

	1. wired and wireless telecommunications; 2. voice, music and other sounds; 3. visual images; 4. signals used in radio and TV broadcasting; 5. signals used to operate or control any machinery or apparatus; 6. the installation, maintenance, adjustment, repair, replacement, moving, or removal of apparatus which is or will be connected to a Public Telecommunications Network; 7. the construction, maintenance and operation of networks for telegraph, telephone, telex, leased circuits, domestic and international data networks, internet and wireless transmission; 8. any other Telecommunication Services approved by the Board;	3. الصور المرئية؛ 4. الإشارات المستخدمة في البث الإذاعي والتلفزيوني؛ 5. الإشارات المستخدمة لتشغيل أو التحكم في أي آلات أو أجهزة؛ 6. تركيب أو صيانة أو ضبط أو إصلاح أو استبدال أو نقل أو إزالة الأجهزة المتصلة أو التي ستتصل بشبكة اتصالات عامة؛ 7. إنشاء أو صيانة أو تشغيل شبكات البرق والهاتف والتلكس والدوائر المؤجرة وشبكات البيانات المحلية والدولية والإنترنت والإرسال اللاسلكي؛ 8. أي خدمات اتصالات أخرى يعتمد عليها مجلس الإدارة.
1.2 Interpretation		1.2 التفسيرات
1.2.1	References in the License to the singular include the plural and vice versa;	إن الإشارة إلى العبارات الواردة بصيغة المفرد تشمل أيضاً صيغة الجمع والعكس بالعكس.
1.2.2	The terms “hereof,” “herein” and similar expressions refer to the License in its entirety, unless expressly provided for to the contrary.	إن عبارات “هاهنا” و “منه” ومثلها من العبارات يقصد بها الرخصة بكاملها ما لم يستدل صراحةً على غير ذلك.
	Article (2) License	المادة (2) الرخصة
2.1 Coming into Force and Compliance		2.1 السريان والامتثال

2.1.1	The TDRA hereby issues the License to Licensee to install, operate and manage a Public Telecommunications Network and to provide Telecommunications Services as specified in this License.	تصدر الهيئة بموجب هذه الوثيقة الرخصة للمرخص له لتثبيت وتشغيل وإدارة شبكة اتصالات عامة وتقديم خدمات الاتصالات المحددة في هذه الرخصة.
2.1.2	This License shall come into force on the date of its issuance by the TDRA. and shall continue until its expiry date as set out in the License.	تدخل هذه الرخصة حيز النفاذ في تاريخ إصدارها من الهيئة، وتظل سارية حتى تاريخ انتهائها المبين فيها ما لم تقم الهيئة بتمديدتها أو إلغائها أو تعليقها وفقاً لأحكام القانون ولائحته التنفيذية.
2.1.3	[CONFIDENTIAL] 1[Confidential]	[سري]
2.2 Roll-Out and Coverage		2.2 النشر والتغطية
	Roll-Out and Coverage The Licensee shall deploy and roll out its Telecommunication Network and related Services and provide and maintain service coverage in accordance with the TDRA's Regulatory Framework.	يتعين على المرخص له نشر شبكة اتصالاته والخدمات ذات الصلة وتوسيع نطاقها، وتوفير تغطية الخدمة والمحافظة عليها وفقاً للإطار التنظيمي للهيئة.
	Article (3) Conditions of License	المادة (3) شروط الرخصة
3.1 General		3.1 أحكام عامة
	The Licensee shall ensure that it complies with each of the terms and conditions set out in the License at all times during its term. The Licensee acknowledges that failure to comply with any such terms or conditions, unless expressly waived by the TDRA in accordance with the Telecommunications Law and its Executive Order, may constitute grounds for	يتعين على المرخص له ضمان الالتزام بجميع الشروط والأحكام المنصوص عليها في الرخصة في جميع الأوقات طوال مدتها. ويقر المرخص له بأن عدم التزامه بأي من تلك الشروط أو الأحكام، ما لم تعفه الهيئة منها صراحةً وفقاً لقانون الاتصالات ولائحته التنفيذية، قد يشكل سبباً لتعليق الرخصة و/أو إلغائها و/أو فرض الغرامات و/أو الجزاءات وفقاً لقانون الاتصالات ولائحته التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.

	suspension and/or revocation of the License and/or the imposition of fines and/or penalties in accordance with the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	
3.2 Compliance with Law and Regulatory Framework		3.2 الالتزام بالقانون والإطار التنظيمي
	The Licensee shall comply with all laws of the UAE applicable to its operations, including but not limited to the Telecommunications Law. In addition, the Licensee shall comply with the Regulatory Framework and all directives of the Government of the UAE, including but not limited to international treaties that have been recognized by the Government of the UAE and given the force of law in the UAE.	على المرخص له الالتزام بجميع القوانين في دولة الإمارات العربية المتحدة ذات العلاقة بأعماله بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قانون الاتصالات. بالإضافة إلى ذلك، على المرخص له الالتزام بالإطار التنظيمي وجميع توجيهات الحكومة في دولة الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعاهدات الدولية التي يتم الاعتراف بها من قبل الدولة وتم إعطاؤها قوة القانون.
3.3 Eligibility		3.3 الأهلية
	The Licensee shall be a UAE incorporated juridical entity established and in good standing under the laws of the UAE as may be amended or replaced from time to time.	يجب أن يكون المرخص له قد تأسس كشخص اعتباري إماراتي وفقاً لأحكام القوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة وأية تعديلات أو تبديلات تطرأ على القوانين من وقت لآخر، وأن يكون ذا مكانة وملاءة.
3.4 Ownership and Control		3.4 الملكية و السيطرة
3.4.1	The Licensee may subcontract the provision of any or all of the Services and the installation, operation and management of the licensed network to an Affiliate or another Person, or otherwise arrange for those	يجوز للمرخص له، بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الهيئة، أن يعهد إلى تابع أو إلى شخص آخر من الباطن بتقديم أي من الخدمات أو جميعها وبتركييب الشبكة المرخصة وتشغيلها وإدارتها، أو أن يرتب بأي صورة أخرى قيام تابع أو شخص آخر بهذه الأنشطة نيابةً عنه، على أن يظل المرخص له مسؤولاً مسؤولية كاملة عن جميع الالتزامات

	activities to be conducted by an Affiliate or another Person on its behalf, with the prior written approval of the TDRA, provided that the Licensee shall continue to be fully liable for any obligations set out in this License or imposed on the Licensee pursuant to the Regulatory Framework in effect at the time, whether in relation to the provision of such Services, licensed network or otherwise. If the Affiliate is and remains wholly owned by the Licensee or under the majority Control of the Licensee, the prior written approval of the TDRA shall not be required, provided that the TDRA shall always be notified of such arrangements.	المنصوص عليها في هذه الرخصة أو المفروضة عليه بموجب الإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت، سواء تعلقت بتقديم تلك الخدمات أو بالشبكة المرخصة أو بغير ذلك. ولا تُشترط الموافقة الخطية المسبقة من الهيئة إذا كان التابع مملوكاً بالكامل للمرخص له وظل كذلك، أو كان خاضعاً لسيطرة المرخص له بالأغلبية، شريطة إخطار الهيئة بهذه الترتيبات في جميع الأحوال.
3.4.2	Any Change in Control of the Licensee shall require the prior written approval of the TDRA.	إن أي تغيير في السيطرة على المرخص له يتطلب موافقة الهيئة الخطية المسبقة.
3.4.3	The License may not be sold, assigned or pledged as security, in whole or in part, without the prior written consent of the TDRA.	لا يجوز بيع الرخصة كلياً أو جزئياً أو تحويلها للغير أو رهنها كضمان ما لم يتم الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من قبل الهيئة.
3.4.4	The Licensee shall provide the TDRA, where applicable, a copy of its shareholders agreement, articles of association, its bylaws, registration certificate and any other documents relevant to its formation and status. The Licensee shall notify the TDRA of any material changes in these documents.	يتعين على المرخص له تزويد الهيئة عند الاقتضى، بصورة إتفاقية المشاركة الخاصة به وعقد التأسيس والنظام الأساسي وشهادة التسجيل وأية وثائق أخرى تتعلق بتأسيسه وحالته، كما يتعين على المرخص له إشعار الهيئة بأية تغييرات على هذه الوثائق.
3.5 Quality of Service		3.5 جودة الخدمة

	Quality of service for all Services offered by the Licensee shall meet or exceed the quality of service obligations contained in the Regulatory Framework in effect at the time.	على المرخص له تزويد كافة الخدمات بدرجة جودة تعادل أو تفوق تلك المحددة بمعايير جودة الخدمة المتضمنة في الإطار التنظيمي النافذ.
3.6 Standard of Conduct		3.6 معايير السلوك
	The Licensee shall not use or knowingly permit the use of its Services for any purpose that violates the Telecommunications Law or any other applicable laws or the Regulatory Framework in effect at the time. The Licensee shall endeavor to take all reasonable action to ensure that its Services are not used for any such purposes.	يجب أن لا يقوم المرخص له باستعمال أو السماح – عن علم ومعرفة منه- باستعمال الخدمة لأي هدف يخالف قانون الاتصالات أو أية قوانين مرعية أخرى أو الإطار التنظيمي، وعلى المرخص له بذل أقصى جهد لإتخاذ كافة الإجراءات المعقولة التي تقع ضمن صلاحياته لضمان عدم استعمال تلك الخدمات لمثل هذه الغايات.
3.7 Regulation of Prices, Terms and Conditions		3.7 شروط وأحكام تنظيم الأسعار
	The prices that the Licensee may charge its Customers in connection with its Services, as well as the terms and conditions, are subject to regulation by the TDRA as specified in the Regulatory Framework in effect at the time.	تخضع الأسعار التي يجوز للمرخص له أن يفرضها على مشتركيه فيما يتعلق بخدماته والشروط والأحكام لتنظيم الهيئة وكما هو محدد في الإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
3.8 Universal Service Obligations		3.8 التزامات الخدمة الشاملة
	The Licensee shall fulfill universal service obligations as specified in the Regulatory Framework in effect at the time.	يتعين على المرخص له الوفاء بالتزامات الخدمة الشمولية على النحو المحدد في الإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
	Article (4) Royalties and Fees	المادة (4) الرسوم ورسوم حق الامتياز
4.1 Royalties		4.1 رسوم حق الإمتياز

	Applicable royalty fees shall be determined by the competent authority.	على المرخص له أداء رسوم حق الامتياز بحسب ما يتم تحديده من الجهة المختصة في الدولة
4.2 Annual License Fee		4.2 الرسم السنوي للرخصة
	The Licensee shall pay an annual License fee as determined by the TDRA, which may be amended from time to time. The license fee shall be payable in accordance with payment procedures as determined by the TDRA and shall be paid in full on each anniversary date of the License.	يتعين على المرخص له أداء رسم سنوي للرخصة تحدده الهيئة، ويجوز تعديله من وقت لآخر. ويُسدد رسم الرخصة وفقاً لإجراءات الدفع التي تحددها الهيئة، ويؤدى بالكامل في موعدة السنوي من تاريخ إصدار الرخصة.
4.3 Frequency Spectrum Fees		4.3 رسم تصريح الطيف الترددي
	The Licensee shall pay the frequency spectrum fees as applicable and as specified in the Regulatory Framework in effect at the time.	يتعين على المرخص له أداء رسوم الطيف الترددي واجبة التطبيق، على النحو المحدد في الإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
4.4 Universal Service Financial Obligations		4.4 الإلتزامات المالية للخدمة الشمولية
	The Licensee shall fulfill any financial obligations related to universal service as specified in the Regulatory Framework in effect at the time.	يتعين على المرخص له أداء أي إلتزام مالي يتعلق بالخدمة الشمولية وكما هو محدد في الإطار التنظيمي النافذ.
4.5 Telecommunications and Information Technology Development Fund Fee		4.5 رسم صندوق تطوير الاتصالات ونظم المعلومات
	The Licensee shall pay an annual fee related to operation of a telecommunications and information technology development fund. This fee shall be calculated as 1% of the	يتعين على المرخص له أداء رسم سنوي يتعلق بتشغيل صندوق تطوير قطاع الاتصالات وتقنية المعلومات. ويُحتسب هذا الرسم بنسبة واحد في المائة (1%) من إجمالي إيرادات المرخص له، ويجوز للهيئة تعديله من

	Licensee's total revenues as may be amended by the TDRA from time to time. The telecommunications and information technology development fund fee shall be payable in accordance with payment procedures as determined by the TDRA.	وقت آخر. ويُسدد رسم صندوق تطوير قطاع الاتصالات وتقنية المعلومات وفقاً لإجراءات الدفع التي تحددها الهيئة.
4.6 Number Allocation Fees		4.6 رسم تخصيص الأرقام
	The Licensee shall pay a fee for prefixes, ranges, blocks of numbers or individual numbers as specified in the Regulatory Framework in effect at the time.	على المرخص له اداء رسم مفاتيح الخطوط ونطاقات ومجموعات الأرقام أو الأرقام الشخصية وفقاً للإطار التنظيمي النافذ.
Article (5) Financial Reporting to the TDRA		المادة (5) تقديم التقارير المالية إلى الهيئة
5.1 Books of Account		5.1 الدفاتر المحاسبية
5.1.1	In addition to obligations pertaining to books of account pursuant to any laws, the Licensee shall keep, at its principal place of business within the UAE, accurate and up-to-date books of account in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time. All financial information submitted by the Licensee to the TDRA shall be prepared and presented as directed by the TDRA.	بالإضافة للإلتزامات المتعلقة بالدفاتر المحاسبية وفقاً لأية قوانين فإن على المرخص له أن يبقي في مقره الرئيسي في دولة الإمارات العربية المتحدة دفاتر محاسبية دقيقة ومحدثة حتى تاريخه وذلك وفقاً للإطار التنظيمي النافذ. يتم إعداد وتقديم جميع المعلومات المالية وفقاً لتعليمات الهيئة بهذا الخصوص.
5.1.2	The Licensee shall maintain distinct and separate book of accounts as directed by the TDRA.	على المرخص له مسك دفاتر محاسبية منفصلة وفقاً لما تحدده الهيئة بحيث تبين بوضوح الإيرادات والنفقات والأرباح المصاحبة لكل خدمة.

5.1.3	For the purpose of maintaining the books of accounts referred to in Article 5.1.1, the financial year shall coincide with the calendar year commencing from the month of January and ending in December.	لغايات مسك الدفاتر المحاسبية يتعين أن تتزامن السنة المالية مع السنة التقويمية والتي تبتدئ في شهر كانون الثاني (يناير) وتنتهي في شهر كانون الأول (ديسمبر) وفقاً لما هو وارد في المادة 5.1.1
5.1.4	The books of account of the Licensee shall be audited by a reputable, independent firm of auditors duly registered as such in the UAE and approved by the TDRA.	يجب أن يتم تدقيق الدفاتر المحاسبية للمرخص له من خلال مكتب تدقيق حسابات مستقل وحسن السمعة ومسجل في دولة الامارات العربية المتحدة كمصدق حسابات وموافق عليه من الهيئة.
5.1.5	The Licensee shall preserve those financial records referred to in Article 5.1.1 for a minimum period of ten (10) years after the end of the financial period.	يتعين على المرخص له الإبقاء على تلك السجلات المحاسبية المشار إليها في المادة "5.1.1" لمدة لا تقل عن عشر سنوات تلي ختام الفترة المالية.
5.2 Access to Information		5.2 الحصول على المعلومات
	On request, the TDRA shall have access to the books and records of the Licensee.	بناء على طلب الهيئة فإنه يجوز للهيئة الإطلاع على دفاتر وسجلات المرخص له.
5.3 Annual Reporting		5.3 تقديم التقارير السنوية
	The following shall comprise the minimum reporting obligations of the Licensee:	تشكل التقارير التالية الحد الأدنى الملزم الذي يتعين على المرخص له تقديمه:
5.3.1	Submission of an annual budget (capital and operating) and business plan, to be submitted within one month of commencement of the new financial year.	الموازنة السنوية (الرأسمالية والتشغيلية) وخطة العمل والتي يتعين تقديمها خلال شهر واحد من ابتداء السنة المالية الجديدة.
5.3.2	Submission of an annual report within four (4) months following the end of each fiscal year of the Licensee.	تقديم تقرير سنوي خلال أربعة (4) أشهر من نهاية كل سنة مالية للمرخص له.

5.4 Other Financial Information and Reports		5.4 المعلومات والتقارير المالية الأخرى
	The Licensee shall also provide any other financial information and reports deemed relevant by the TDRA.	على المرخص له تقديم أية معلومات أو تقارير مالية أخرى ذات علاقة إلى الهيئة وفقاً لما تراه الهيئة.
Article (6) Operational Reporting		المادة (6) التقارير الخاصة بالعمليات
6.1 Periodic Reporting		6.1 التقارير الدورية
	In addition to the foregoing, the Licensee shall submit to the TDRA, in a format and within a timeframe determined by the TDRA, operating information and performance statistics, including but not limited to the following:	بالإضافة إلى ما تقدم ، يتعين على المرخص له تقديم معلومات إلى الهيئة بشأن العمليات بالشكل والأسلوب الذي تقرره الهيئة بالإضافة إلى إحصائيات بشأن الأداء تشمل على سبيل المثال لا الحصر الأمور التالية:
6.1.1	Quality of Service: a) the quality of service results achieved during the applicable period as per the Regulatory Framework; and b) an explanation of the reason for any missed quality of service requirement along with the planned remedy and estimated time frame to meet the requirement.	جودة الخدمة: (أ) نتائج جودة الخدمة المتحققة خلال الفترة المعنية، (ب) شرح لأسباب عدم تحقيق المستوى المطلوب لجودة الخدمة وطرق العلاج والوقت المتوقع لتحقيق ذلك.
6.1.2	Operating information and performance statistics as determined by the TDRA.	المعلومات التشغيلية والإحصاءات المتعلقة بالأداء كما هو مقرر من الهيئة.
6.1.3	Other Information: a) all material instances in which, as far as the Licensee is aware, the Licensee's	معلومات أخرى:

	obligations under any provisions of the License have not been met, together with an explanation for such missed obligations; and b) any other operational information deemed relevant by the Licensee or requested by the TDRA.	أ) جميع الحالات الفعلية التي يعلم المرخص له بعدم تحقيقها والتي تندرج تحت التزاماته بموجب الرخصة مع شرح لتفوييت هذه الإلتزامات، ب) أية معلومات تشغيلية أخرى ذات علاقة يرى المرخص له تقديمها أو تطلبها الهيئة.
6.2 Other Information and Reports		6.2 المعلومات و التقارير الأخرى
	From time to time the TDRA may require information, studies or special reports to aid the TDRA in its oversight of License and Regulatory Framework compliance, telecommunication sector developments or any other such matters deemed relevant by the TDRA. The Licensee shall provide such information within a time interval and in a format determined by the TDRA.	من فترة إلى أخرى قد تطلب الهيئة معلومات أو دراسات أو تقارير خاصة لمساعدة الهيئة في الإشراف على الإلتزام بالرخصة والإطار التنظيمي وتطوير قطاع الإتصالات أو أية أمور أخرى تراها الهيئة ذات علاقة على أن يلتزم المرخص له بتزويد الهيئة بالمعلومات وفق الشكل وخلال المدة المحددة.
6.3 Submission of Information and Reports		6.3 تقديم المعلومات والتقارير
	Any information or reports provided to the TDRA shall be provided by an employee of the Licensee who is so authorized. The authorized employee shall provide the information or reports in a timely manner and shall confirm, so far as the Licensee is aware, that the information being provided is accurate and complete.	إن أية معلومات أو تقارير تقدم إلى الهيئة يجب تقديمها من قبل موظف مخول عن المرخص له والذي يجب أن يقدمها ضمن المدة المقررة ويتعين عليه تأكيد أن المعلومات المقدمة كاملة وصحيحة ودقيقة ضمن حدود معرفة المرخص له بذلك.
6.4 Access to Licensee Premises		6.4 الدخول إلى مواقع المرخص له

	The TDRA shall have access to all premises of the Licensee and the information therein to enable the TDRA to perform its duty in accordance with the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	للهيئة صلاحية الدخول إلى جميع مباني المرخص له وإلى جميع المعلومات فيها وذلك لتمكين الهيئة من القيام بواجباتها وفقاً لقانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ.
Article (7) Anti-Competitive Practices		المادة (7) الممارسات المخلة بالمنافسة
7.1 Prohibitions		7.1 المحظورات
	The Licensee shall not alone or together with others, engage in or continue, or knowingly acquiesce in any anti-competitive practices and, in particular, the Licensee shall not: a) engage in any activity deemed anti-competitive by UAE laws or by the Regulatory Framework in effect at the time; b) engage in any anti-competitive cross subsidization of any Telecommunication Services offered by it, except as approved by the TDRA; c) engage in the abuse of its market position; d) show undue discrimination against a Person regarding the terms and conditions upon which the Licensee provides a Telecommunication Service to that Person; e) enter into any exclusive arrangements with third parties, and which by doing so	يحظر على المرخص له القيام أو الإستمرار بالقيام بأي ممارسه مخلة بالمنافسة سواء كان ذلك بشكل فردي أو من خلال المشاركة مع آخرين أو الإضطلاع شخصياً بأي عمل مخل بالمنافسة مع علمه بها، وعلى وجه الخصوص يحظر على المرخص له أي مما يلي: (أ) مباشرة أي نشاط يعتبر مخللاً بالمنافسة وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة أو وفقاً للإطار التنظيمي النافذ، (ب) مباشرة أي دعم بيني مخل بالمنافسة لأي خدمات إتصالات مقدمة منها باستثناء ما تم الموافقة عليه من الهيئة، (ج) مباشرة أي إستغلال بحكم موقعه المهيمن في السوق، (د) إظهار تحيز غير مبرر ضد أي شخص فيما يتعلق بالشروط والأحكام والتي بناءً عليها يزود المرخص له خدمات الإتصالات إلى ذلك الشخص، (هـ) إبرام أي ترتيبات حصرية مع أطراف ثالثة يكون من شأنها تقييد المنافسة أو منعها أو تشويهها، أو يحتمل أن تؤدي إلى ذلك؛ (و) الدخول في أية إتفاقيات أو ترتيبات أو تعهدات مع أي شخص بهدف التأثير لتحديد أو تثبيت الأسعار أو أي قيود أخرى على المنافسة، (ز) إستخدام المعلومات التي تم تحصيلها من المنافسين أو المشتركين بشكل يخل بالمنافسة.

	does or may restrict, prevent, or distort competition; f) enter into any agreements, arrangements or undertakings with any Person which have as their objective or effect the fixing of prices or any other restraint on competition; or g) use information obtained from competitors or Customers if the object or effect of such use is anti-competitive.	
7.2 Obligations		7.2 الإلتزامات
	The Licensee shall: a. make information available to Other Licensed Operators on a timely basis with respect to essential facilities and other relevant information that is necessary for them to provide Telecommunication Service, and b. cooperate with Other Licensed Operators in order to facilitate the provision of Telecommunication Services.	يتعين على المرخص له الإلتزام بما يلي: أ) إتاحة المعلومات دورياً للمرخص لهم الآخرين والمتعلقة بالمرافق الضرورية بالإضافة الى المعلومات الأخرى ذات العلاقة والضرورية لهم لتقديم خدمات الإتصالات، و ب) التعاون مع المرخص لهم الآخرين لتسهيل تزويد خدمات الإتصالات.
	Article (8) Public Emergencies, Interest, Safety and National Security	المادة (8) الطوارئ العامة والمصلحة العامة والسلامة والأمن الوطني
8.1 Public Emergencies		8.1 الطوارئ العامة
	If a competent authority declares that a public emergency has arisen, the Licensee shall comply with any direction whatsoever that	في حال إعلان الجهات المعنية لحالة الطوارئ العامة فإنه يتعين على المرخص له الإلتزام بجميع التوجيهات مهما كانت والصادرة عن الهيئة

	may be given by the TDRA or other competent authority with respect to the property of the Licensee or its use or operation thereof.	أو أية جهة أخرى صاحبة إختصاص وذلك فيما يتعلق بإستخدام أو عمل أو ملكية المرخص له.
8.2 Public Interest, Safety and National Security		8.2 المصلحة العامة والسلامة والأمن الوطني
	The Licensee shall comply with any directions as the TDRA or other competent authority may issue from time to time on matters relating to public interest, safety and/or national security. The Licensee shall maintain calling party/called party details and subscriber information in accordance with any measures issued by any competent authority responsible for public interest, safety and national security. The Licensee also undertakes to install at its own expense any equipment required to allow access to its Telecommunication Network and/or the retrieval and storage of data for reasons of public interest, safety and national security. This obligation shall extend to the provisioning of the facilities terminating at the premises of a competent authority and shall be provided without charges of any kind. Furthermore, the Licensee shall not undertake to provide any services which do not meet the requirements of any competent authority responsible for public interest, safety and national security.	يتعين على المرخص له الإلتزام بأية توجيهات تصدر من فترة إلى أخرى عن الهيئة أو أية جهة أخرى مختصة في الأمور المتعلقة بالمصلحة العامة والسلامة و/أو الأمن الوطني. كما يتعين على المرخص له حفظ التفاصيل المتعلقة بالاتصالات سواء الواردة أو الصادرة بالإضافة الى المعلومات المتعلقة بالمشاركين وفقاً للمعايير الصادرة من الجهات المعنية والمسؤولة عن المصلحة العامة والسلامة والأمن الوطني. كما يتعين على المرخص له على نفقته الخاصة تركيب أية معدات لازمة لإتاحة الدخول الى شبكتها أو لإسترجاع أو حفظ البيانات لأسباب تتعلق بالمصلحة العامة والسلامة والأمن الوطني. إن الإلتزام السابق على عاتق المرخص له يمتد ليشمل تقديم المرافق التي تنتهي في ذات مواقع الجهات المعنية ويتعين القيام بهذا الإلتزام دون أي مقابل. علاوة على ذلك، يتعين على المرخص له عدم التعهد بالقيام بتزويد أية خدمات إذا كانت لا تحقق متطلبات الجهات المعنية المسؤولة عن المصلحة العامة والسلامة والأمن الوطني.

8.3 Assumption of Control	8.3 تخويل السيطرة
In the event that the TDRA or other competent authority's direction includes the provision for a Person authorized by the TDRA or the other competent authority to assume control, either in whole or in part, of the Licensee's Services and/or Telecommunications Network, then the Licensee shall comply with such direction and shall cooperate with such Person provided that such direction is received in writing by the Licensee.	في حال أصدرت الهيئة أو أية جهة معنية توجيهاتها بأن يتولى أي شخص مخول من الهيئة أو من الجهات المعنية السيطرة سواء كانت السيطرة كاملة أو جزئية على الخدمات التي يقدمها المرخص له و/أو لشبكة الاتصالات فإنه يتعين على المرخص له الإلتزام بهذا التوجيه والتعاون مع ذلك الشخص على أن يصل مثل هذا التوجيه خطياً إلى المرخص له.
Article (9) Relationship with Customers	المادة (9) العلاقة مع المشتركين
9.1 Customer Relations	9.1 علاقات المشتركين
The Licensee shall maintain adequate trained personnel to receive and respond promptly to complaints and disputes from Customers. The Licensee shall take all reasonable action to promptly remedy and avoid the recurrence of the cause of all Customer complaints and disputes that relate to the quality, availability, delivery or billing of its Services. The Licensee shall also take all necessary measures to ensure that amounts due to Customers are paid promptly and in full.	على المرخص له توفير ما يلزم من موظفين مدربين لتلقي والإجابة دون إبطاء على الشكاوى والمنازعات الخاصة بالمشاركين، كما يتعين عليه إتخاذ جميع الإجراءات المعقولة للمعالجة الآنية ولتجنب تكرار أسباب الشكاوى ونزاعاتهم ذات العلاقة بجودة الخدمة وتوفرها وتسليمها وفوترتها. بالإضافة إلى ذلك، يتعين على المرخص له إتخاذ جميع التدابير الضرورية لضمان أداء المبالغ المستحقة للمشاركين وبشكل كامل.
9.2 Code of Practice for Customer Affairs	9.2 قواعد السلوك الخاصة بشؤون المشتركين

9.2.1	The Licensee shall prepare and publish a Code of Practice for the Licensee's Customers in respect of any issues relating to the provision of service by the Licensee. The Code of Practice shall be in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time and shall contain at a minimum, information concerning the following: a) prices, terms and conditions of Service; b) privacy of Customer information; c) billing method and cycle; d) denial of service; e) cancellation and restoration of Service; f) subscriber contract; g) handling of complaints; h) options for directory listing information; and i) reserve for subscriber refunds and deposits.	على المرخص له تحضير ونشر القواعد المهنية المتعلقة بمشركيه والتي تتعلق بكافة الأمور المرتبطة بتزويد خدماته، على أن تكون هذه القواعد متفقة والإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت وبحيث تتضمن هذه القواعد المعلومات التالية بحد ادنى: (أ) أسعار وشروط وأحكام الخدمة، (ب) خصوصية المعلومات المتعلقة بالمشاركين، (ج) أساليب الفوترة ودوريتها، (د) حجب الخدمة، (هـ) إلغاء وإعادة الخدمة، (و) عقود الاشتراك، (ز) معالجة الشكاوى، (ح) خيارات لإدراج معلومات في الدليل، (ط) احتياط المبالغ المعادة والودائع للمشاركين.
9.2.2	The Code of Practice shall be submitted to the TDRA for review and approval in a timescale determined by the TDRA.	يتعين على المرخص له تقديم القواعد المهنية إلى الهيئة لمراجعتها والموافقة عليها وفقاً للمدة المحددة من الهيئة.
9.2.3	The Code of Practice shall be amended or replaced from time to time in accordance with any additions, deletions or modifications to the Regulatory Framework in effect at the time. Any such revised Code of Practice shall be submitted to the TDRA for review and approval.	يتعين تعديل القواعد المهنية أو إستبدالها من وقت لآخر وفقاً لأية إضافات أو إلغاءات في الإطار التنظيمي النافذ على أن يتم تقديم القواعد المهنية الجديدة للهيئة لمراجعتها و الموافقة عليها.

9.2.4	The Licensee shall keep a record of all Customer complaints for a period no less than three (3) years or as otherwise specified in the Regulatory Framework and shall furnish this information to the TDRA in a format and timeframe determined by the TDRA.	يتعين على المرخص له الاحتفاظ بسجل لجميع شكاوى المشتركين لمدة لا تقل عن ثلاث (3) سنوات، أو لأي مدة أخرى يحددها الإطار التنظيمي، وتزويد الهيئة بهذه المعلومات بالصيغة وخلال المدة الزمنية اللتين تحددهما الهيئة.
9.2.5	The Licensee shall make every reasonable effort to resolve disputes with its Customers in a timely manner.	على المرخص له القيام بكل ما يلزم لتسوية شكاوى المشتركين لديه في وقت مناسب.
9.3 TDRA Customer Dispute Resolution		9.3 تسوية الهيئة لنزاعات المشتركين
	In the event of a dispute relating to the Code of Practice remaining unresolved between the parties in dispute or in certain cases when a complaint is referred directly to the TDRA, the TDRA may resolve the issues between the parties in accordance with the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time. In all cases, the Licensee shall cooperate fully with the TDRA for the resolution of Customer complaints.	في حال لم يتم التوصل إلى حل نزاع يتعلق بالقواعد المهنية بين الأطراف أو في بعض الحالات إذا ما أحيلت الشكاوى مباشرة إلى الهيئة، فإن للهيئة تسوية هذه الأمور بين الأطراف وفقاً لقانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ. وفي جميع الأحوال فإن على المرخص له التعاون الكامل مع الهيئة لتسوية شكاوى المشتركين.
9.4 Customer Invoices		9.4 فواتير المشتركين
9.4.1	All Customer invoices rendered by the Licensee in respect of the Services shall be prepared in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time.	يجب أن تكون الفواتير الصادرة عن المرخص له فيما يتعلق بالخدمات معتمدة وفقاً للإطار التنظيمي النافذ.

9.4.2	The Licensee shall ensure that bills are accurate and transparent.	على المرخص له ضمان تمتع الفواتير بالدقة والشفافية.
9.4.3	The Licensee shall establish a procedure to ensure and validate the accuracy of its billing system. The Licensee shall retain all billing information for no less than two (2) years or such other period as may be specified in the Regulatory Framework in effect at the time. This information may be reviewed by or furnished to the TDRA or any competent authority upon request.	يتعين على المرخص له وضع إجراء لضمان دقة نظام الفوترة لديه والتحقق منها. كما يتعين عليه الاحتفاظ بجميع معلومات الفوترة لمدة لا تقل عن سنتين (2)، أو لأي مدة أخرى يحددها الإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت. ويجوز للهيئة أو أي جهة مختصة، بناءً على طلبها، مراجعة هذه المعلومات أو طلب تزويدها بها.
9.5 Services Made Available to Customers Free of Charge		9.5 الخدمات المتاحة للمشتريين بدون مقابل
9.5.1	The Licensee shall ensure that Customers shall have free access to the emergency call service numbers designated by the TDRA for Emergency Calls.	يتعين على المرخص له ضمان حصول المشتريين دون مقابل على خدمة الطوارئ على الأرقام المحددة من قبل الهيئة.
9.5.2	The TDRA may direct the Licensee to provide other services to Customers free of charge, when deemed necessary for reasons of public interest.	يجوز للهيئة أن توجه المرخص له إلى تقديم خدمات أخرى للمشتريين دون مقابل متى رأت أن ذلك ضروري لأسباب تتعلق بالمصلحة العامة.
Article (10) Interconnection and Access		المادة (10) الربط البيني والنفاذ
10.1 Interconnection and Access		10.1 الربط البيني والنفاذ
10.1.1	Access to, or interconnection of the Licensee's Telecommunication Network to, the Telecommunication Networks operated by Other Licensed Operators and the	يخضع النفاذ إلى شبكة اتصالات المرخص له أو ربطها البيني بشبكات الاتصالات التي يشغلها المرخص لهم الآخرون، وكذلك تسوية أي منازعات بشأن الربط البيني و/أو النفاذ، للمبادئ المنصوص عليها في

	resolution of any disputes regarding interconnection and/or access shall be governed by the principles set out in this License and the Telecommunication Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time. In any case of conflict between an interconnect or access agreement in effect and the Regulatory Framework in effect at the time, the Regulatory Framework shall take precedence.	هذه الرخصة وقانون الاتصالات ولائحته التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت. وفي حال تعارض أي اتفاقية نافذة للربط البيني أو النفاذ مع الإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت، تكون الأولوية للإطار التنظيمي.
10.1.2	The TDRA shall endeavor to cause Other Licensed Operators to act fairly and on a non-discriminatory basis in accordance with applicable law, the Regulatory Framework in effect at the time and the terms of their Licenses in all business dealings with the Licensee.	ستعمل الهيئة على السعي لجعل المرخص لهم الآخرين يتصرفون بعدالة وبطريقة غير تحيزية وفقاً للقوانين السارية والإطار التنظيمي النافذ وأحكام الرخص الخاصة بهم في جميع صفقات الأعمال مع المرخص له.
10.1.3	The Licensee shall act fairly and without discrimination in all business dealings with Other Licensed Operators and shall cooperate with Other Licensed Operators to ensure interconnection and interoperability and access, and to facilitate the provision of Telecommunication Services to all users throughout the UAE.	يتعين على المرخص له التعامل بعدالة ومن دون تمييز في جميع تعاملاته التجارية مع المرخص لهم الآخرين، والتعاون معهم لضمان الربط البيني وقابلية التشغيل البيني والنفاذ، وتسهيل تقديم خدمات الاتصالات إلى جميع المستخدمين في أنحاء دولة الإمارات العربية المتحدة.
10.1.4	If the Licensee is designated by the TDRA as having market power in a relevant market, the Licensee shall satisfy in a timely, efficient and	إذا قررت الهيئة أن المرخص له يتمتع بقوة سوقية في سوق ذات صلة، تعين عليه تلبية جميع طلبات المرخص لهم الآخرين المتعلقة بالربط البيني

	cost based manner all requests from Other Licensed Operators for interconnection, co-location or sharing of sites, access to infrastructure and facilities.	أو التواجد المشترك أو مشاركة المواقع أو النفاذ إلى البنية التحتية والمرافق، في الوقت المناسب وبكفاءة وعلى أساس التكلفة.
10.1.5	If the Licensee is designated by the TDRA as not having market power in a relevant market, the Licensee shall satisfy in a timely and efficient manner all requests from Other Licensed Operators for interconnection and mobile site sharing.	إذا قررت الهيئة بان المرخص له ليس له قوة سوقية في السوق ذات العلاقة، فإن على المرخص له تلبية جميع طلبات المرخص لهم الآخرين في وقت مناسب وبطريقة فعالة فيما يتعلق بالربط البيني والمشاركة في المواقع للهاتف الخليوي.
10.1.6	At the discretion of the TDRA, the procedures applicable for interconnection and access to the Licensee's Telecommunication Network shall be made publicly available.	يجوز، وفقاً لتقدير الهيئة، إتاحة الإجراءات المطبقة على الربط البيني والنفاذ إلى شبكة اتصالات المرخص له للجمهور.
10.1.7	The Licensee shall send a copy of its interconnection/access offers and agreements to the TDRA for review/approval and shall make publicly available its interconnection/access offers at the discretion of the TDRA.	يتعين على المرخص له إرسال نسخة من عروض واتفاقيات الربط البيني و/أو النفاذ إلى الهيئة لمراجعتها و/أو الموافقة عليها، وإتاحة عروض الربط البيني و/أو النفاذ للجمهور وفقاً لتقدير الهيئة.
10.1.8	The Licensee shall work cooperatively with Other Licensed Operators for the resolution of Customer issues when a Customer is shared by multiple Licensees.	على المرخص له العمل بتعاون تام مع المرخص لهم الآخرين لتسوية الأمور المتعلقة بالمشاركين المشتركين فيما بينهم.
10.2 Guiding Principle		10.2 أسس الإرشادات

	Subject to interconnection being in place either by agreement or by order of the TDRA, the Licensee undertakes to adhere to the guiding principle that its Customers must be able to place calls to or receive calls from any valid telephone number.	عند تفعيل الربط البيني سواء كان ذلك بموجب إتفاقية الربط البيني أو بقرار من الهيئة، يتعهد المرخص له بالإلتزام بأسس الإرشادات والتي تُمكن مشتركه من تلقي أو إجراء المكالمات من أي رقم هاتفي سار.
10.3 Interconnection and Access Dispute Resolution		10.3 فض النزاعات الخاصة بالربط البيني والنفاذ
10.3.1	The Licensee shall follow the dispute resolution procedures specified in the Regulatory Framework in effect at the time.	على المرخص له إتباع الإجراءات المقررة في الإطار التنظيمي النافذ الخاصة بفض النزاعات.
10.3.2	If so directed by the TDRA, the Licensee shall interconnect its Telecommunication Network with and provide access to any Other Licensed Operator with which it has a dispute. During the period of any dispute, the Licensee shall keep its Telecommunication Network connected to the Telecommunication Network of the Other Licensed Operator with which it is in dispute. The Licensee shall not disconnect the Other Licensed Operator's Telecommunication Network without the prior written approval of the TDRA.	إذا وجهت الهيئة بذلك، تعين على المرخص له ربط شبكة اتصالاته ببناً مع أي مرخص له آخر يكون في نزاع معه، وتوفير النفاذ له. وخلال مدة النزاع، يتعين على المرخص له إبقاء شبكة اتصالاته متصلة بشبكة اتصالات المرخص له الآخر محل النزاع، ولا يجوز له فصل شبكة اتصالات ذلك المرخص له الآخر دون موافقة خطية مسبقة من الهيئة.
10.3.3	At the discretion of the TDRA, costs associated with the review and resolution by the TDRA of a dispute between the Licensee and the Other Licensed Operator may be borne by the Licensee and the Other	بناء على توجيه من الهيئة، فإن النفقات المصاحبة لتسوية وفض النزاع من قبل الهيئة بين المرخص له والمرخص لهم الآخرين قد يتم تحملها من قبلهما بالطريقة التي تحددها الهيئة.

	Licensed Operator in a manner directed by the TDRA.	
10.4 Oversight of Interconnection, Access and Related Agreements		10.4 مراقبة الربط البيني والنفاذ والإتفاقيات ذات العلاقة
	All interconnection, access or related agreements requiring the oversight of the TDRA between the Licensee and any Other Licensed Operator shall be submitted for review and/or approval by the TDRA. The Licensee shall not give effect to any such agreement until it has been reviewed and/or approved by the TDRA. The TDRA reserves the right to require modifications to the interconnection, access or related agreements in accordance with the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	يتعين تقديم جميع اتفاقيات الربط البيني أو النفاذ أو الإتفاقيات ذات الصلة المبرمة بين المرخص له وأي مرخص له آخر والتي تستلزم إشراف الهيئة، إلى الهيئة لمراجعتها و/أو الموافقة عليها. ولا يجوز للمرخص له تنفيذ أي من تلك الإتفاقيات قبل مراجعتها و/أو الموافقة عليها من الهيئة. وتحتفظ الهيئة بحق طلب تعديل اتفاقيات الربط البيني أو النفاذ أو الإتفاقيات ذات الصلة وفقاً لقانون الاتصالات ولائحته التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
10.5 National Roaming Services		10.5 خدمات التجوال المحلي
	In accordance with the Regulatory Framework in effect at the time, the Licensee shall make available national roaming services to any Other Licensed Operator authorized by the TDRA to make use of national roaming services and under the terms, conditions and prices as determined by the TDRA.	وفقاً للإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت، يتعين على المرخص له إتاحة خدمات التجوال المحلي لأي مرخص له آخر تصرح له الهيئة باستخدامها، وذلك وفقاً للشروط والأحكام والأسعار التي تحددها الهيئة.
Article (11) Commercial Agreements		المادة (11) الإتفاقيات التجارية

	The Licensee shall make available to the TDRA a copy of the Licensee's commercial agreements with Other Licensed Operators, telecommunications service providers and other telecommunication related entities as may be required by and at the discretion of the TDRA.	على المرخص له تزويد الهيئة بنسخة من الإتفاقيات التجارية مع كل من المرخص لهم الآخرين ومزويدي خدمات الإتصالات أو أية جهات أخرى تتعلق بالإتصالات وذلك بناء على رغبة وطلب من الهيئة.
	Article (12) Operation & Maintenance – Network Resilience, Redundancy and International Connectivity	المادة (12) العمليات والصيانة – مرونة الشبكة والتكرار الاحتياطي والربط الدولي
12.1 General Obligation		12.1 الالتزام العام
	The Licensee shall design, deploy, operate and maintain its Telecommunications Network in a manner that ensures a high level of efficiency, resilience, reliability, and continuity of Telecommunications Services, particularly those deemed critical to national infrastructure and public interest.	يتعين على المرخص له تصميم شبكة اتصالاته ونشرها وتشغيلها وصيانتها على نحو يضمن مستوى عالياً من الكفاءة والمرونة والموثوقية واستمرارية خدمات الاتصالات، ولا سيما الخدمات التي تعد بالغة الأهمية للبنية التحتية الوطنية والمصلحة العامة.
12.2 Diversified International Connectivity		12.2 تنوع الربط الدولي
	Without prejudice to the generality of Article 12.1, the Licensee shall establish and maintain diversified and geographically distinct international connectivity arrangements, including through multiple terrestrial, submarine cable systems and such other technologies as may be appropriate, so as to minimize the risk of	مع عدم الإخلال بعمومية أحكام المادة 12.1، يتعين على المرخص له إنشاء ترتيبات متنوعة ومتميزة جغرافياً للربط الدولي والمحافظة عليها، بالقدر الممكن عملياً على نحو معقول، بما في ذلك من خلال أنظمة أرضية متعددة وأنظمة كابلات بحرية متعددة وغيرها من التقنيات المناسبة، وذلك للحد من مخاطر تعطل أي وسيلة منفردة للنقل الدولي.

	failure of any single international transmission medium.	
12.3 Elimination of Single Points of Failure		12.3 إزالة نقاط الفشل الأحادية
	The Licensee shall ensure that its Telecommunications Network architecture is designed to minimize, to the maximum extent reasonably practicable, any single points of failure that may materially impact the availability or performance of Telecommunications Services.	يتعين على المرخص له ضمان تصميم بنية شبكة اتصالاته على نحو يحد، بالقدر الممكن عملياً على نحو معقول، من أي نقاط فشل أحادية قد تؤثر تأثيراً جوهرياً في توافر خدمات الاتصالات أو أدائها.
12.4 Redundancy, Backup, Disaster Recovery and Failover Mechanisms		12.4 آليات التكرار الاحتياطي والنسخ الاحتياطي والتعافي من الكوارث والتحويل عند التعطل
	The Licensee shall implement and maintain appropriate redundancy, diversity, backup, disaster recovery and failover arrangements across its Telecommunications Network, including international gateways, transmission infrastructure, core network elements, supporting systems and other critical network assets, to support the continuity and timely restoration of Telecommunications Services in the event of equipment failure, network disruption, natural disaster, cyber incident or any other event that may adversely affect the operation of the Licensed Network. Such arrangements shall be maintained in an operational state at all times and shall be periodically tested to verify their effectiveness.	يتعين على المرخص له تطبيق ترتيبات مناسبة والمحافظة عليها في كامل شبكة اتصالاته لضمان التكرار الاحتياطي والتنوع والنسخ الاحتياطي والتعافي من الكوارث والتحويل عند التعطل، بما يشمل البوابات الدولية والبنية التحتية للنقل والعناصر الأساسية للشبكة والأنظمة الداعمة وغيرها من أصول الشبكة الحرجة، بما يدعم استمرارية خدمات الاتصالات واستعادتها في الوقت المناسب عند تعطل المعدات أو اضطراب الشبكة أو وقوع كارثة طبيعية أو حادث سيبراني أو أي حدث آخر قد يؤثر سلباً في تشغيل الشبكة المرخصة. ويجب إبقاء هذه الترتيبات في حالة تشغيلية في جميع الأوقات، بالقدر الممكن عملياً على نحو معقول، واختبارها دورياً للتحقق من فعاليتها.

12.5 Testing and Assurance	12.5 الاختبار والتحقق
The Licensee shall periodically test and validate the effectiveness of its resilience, redundancy and contingency arrangements, including through the simulation of failures affecting international connectivity. The Licensee shall maintain adequate records of such testing and shall provide the same to the TDRA upon request.	يتعين على المرخص له أن يختبر دورياً فعالية المرونة والتكرار الاحتياطي والطوارئ لديه وأن يتحقق منها، بما في ذلك من خلال محاكاة حالات التعطل التي تؤثر في الربط الدولي. كما يتعين عليه الاحتفاظ بسجلات كافية لهذه الاختبارات وتزويد الهيئة بها بناءً على طلبها.
12.6 Technical Capability	12.6 القدرات الفنية
The Licensee shall develop, maintain, and regularly enhance the necessary technical capabilities, including with suitably qualified national personnel within the State where possible, to ensure effective operation, management, and restoration of its Telecommunications Network under emergency and contingency conditions	يتعين على المرخص له تطوير القدرات الفنية اللازمة والمحافظة عليها وتعزيزها بانتظام، ويكون ذلك من خلال كوادرات وطنية مؤهلة تأهيلاً مناسباً داخل الدولة، حيثما أمكن، لضمان التشغيل والإدارة والاستعادة الفعالة لشبكة اتصالاته في حالات الطوارئ والظروف الاستثنائية.
12.7 Compliance and Directions of the TDRA	12.7 الالتزام بتوجيهات الهيئة
The Licensee shall comply with any directives, guidelines, or technical requirements issued by the TDRA from time to time in relation to network resilience, international connectivity, and continuity of critical Telecommunications Services.	يتعين على المرخص له الالتزام بأي توجيهات أو إرشادات أو متطلبات فنية تصدرها الهيئة من وقت لآخر بشأن مرونة الشبكة والربط الدولي واستمرارية خدمات الاتصالات الحرجة.
12.8 Interoperability	12.8 الموائمة

	The Licensee shall comply with the Regulatory Framework, including technical specifications, in order to ensure interoperability of its Services and Telecommunications Network with the Telecommunication Services and Telecommunication Networks provided by Other Licensed Operators.	على المرخص له الالتزام بالإطار التنظيمي بما في ذلك المواصفات الفنية لضمان الموائمة للخدمات ولشبكة الاتصالات مع خدمات الاتصالات وشبكات الاتصالات المقدمة من المرخص لهم الآخرين.
12.9 Interruption of Service		12.9 انقطاع الخدمة
12.9.1	In the case of a planned interruption of a Telecommunication Service other than a minor interruption, the Licensee shall inform the TDRA, any interconnecting Other Licensed Operators and relevant Customers in advance of such interruption. The Licensee shall specify the reason(s) for the interruption as well as the manner and time frames in which the interruption will be resolved.	في حال كون إنقطاع خدمات الاتصالات مخططاً له - بخلاف الإنقطاع البسيط - فإنه يتعين على المرخص له إعلام كل من الهيئة بالإضافة إلى المرخص لهم الآخرين والمشاركين المعنيين مقدماً بهذا الإنقطاع، كما يتعين على المرخص له تحديد الأسباب لهذا الإنقطاع بالإضافة إلى الأحوال والوقت اللازم لحل هذا الإنقطاع.
12.9.2	In the case of any unplanned interruption of a Telecommunication Service, other than minor interruptions, the Licensee shall inform the TDRA, any interconnecting Other Licensed Operators and relevant Customers as soon as possible as to the reason(s) for the interruption as well as the manner and time frames in which the interruption will be resolved.	أما إذا كان الإنقطاع لخدمات الاتصالات غير مخططاً له - بخلاف الإنقطاع البسيط - فإن على المرخص له إعلام كل من الهيئة والمرخص لهم الآخرين المرتبطين معه من خلال ترتيبات الربط البيني والمشاركين المعنيين في أقرب وقت ممكن بالإضافة إلى الأسباب لهذا الإنقطاع والأحوال والوقت اللازم لحل هذا الإنقطاع.

12.10 Environmental Protection		12.10 حماية البيئة
	The Licensee shall comply with the directives of the TDRA or any other competent authority with respect to the installation, operation and maintenance of its Telecommunication Network and all Telecommunication Network specific equipment for the purposes of environmental protection within the UAE.	على المرخص له الإلتزام بتوجيهات الهيئة أو أية جهة أخرى مختصة وذلك فيما يتعلق بتركيب وعمليات وصيانة شبكات الإتصالات العائدة لها بالإضافة إلى جميع معدات شبكات الإتصالات المعنية لغايات حماية البيئة في الإمارات العربية المتحدة.
12.11 Construction		12.11 الإنشاءات
	The Licensee shall construct and maintain all junction boxes, cable huts, base stations, towers, masts, outside plant, submarine cables, offices and any other equipment or facilities necessary for the provision of its Services pursuant to this License in accordance with the Regulatory Framework and any other laws administered by any other competent authority.	يتعين على المرخص له إنشاء وصيانة جميع صناديق التوصيل وغرف الكابلات والمحطات القاعدية والأبراج والصواري والمنشآت الخارجية والكابلات البحرية والمكاتب وأي معدات أو مرافق أخرى لازمة لتقديم خدماته بموجب هذه الرخصة، وفقاً للإطار التنظيمي وأي قوانين أخرى تتولى أي جهة مختصة أخرى تطبيقها.
12.12 Access to and Use of Land		12.12 الدخول إلى وإستخدام لأراضي
	The Licensee shall have access to and use of public and private land in accordance with the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	للمرخص له الحق في الدخول إلى الأراضي العامة والخاصة وفقاً لأحكام قانون الإتصالات واللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ.
Article (13) Technical Obligations		المادة (13) الإلتزامات الفنية
13.1 Numbering and Related Functions		13.1 الترقيم والوظائف ذات العلاقة

13.1.1	With respect to numbering, the Licensee shall abide by the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	فيما يتعلق بالترقيم، يتعين على المرخص له الالتزام بقانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ.
13.1.2	The TDRA shall allocate prefixes, ranges, blocks of numbers or individual numbers as appropriate to the Licensee in accordance with the National Numbering Plan and the Regulatory Framework in effect at the time. The Licensee shall, in turn, allocate individual numbers to Customers and maintain suitable records of utilization of numbering capacity. The Licensee shall be required to program its Telecommunication Network to convey calls to numbers in newly allocated blocks of the Licensee or any Other Licensed Operator.	تقوم الهيئة بتوزيع مفاتيح ونطاق الأرقام بالإضافة إلى مجموعات الأرقام أو الأرقام الفردية كما هو ملائم للمرخص له وفقاً لخطة الترقيم الوطنية والإطار التنظيمي النافذ، على أن يقوم المرخص له بالمقابل تخصيص أرقام فردية للمشتركين والإبقاء على قيود مناسبة لإستخدام مجالات الأرقام. كما يتعين على المرخص له برمجة شبكة الاتصالات العائدة له لنقل المكالمات للأرقام في مجموعات الأرقام الجديدة للمرخص له أو المرخص لهم الآخرين.
13.1.3	The numbers allocated by the TDRA are a national resource and ownership is not transferred when an allocation is made.	إن الأرقام المخصصة من الهيئة هي ثروة وطنية وبناء عليه فإن ملكيتها لا تنقل عندما يتم التخصيص.
13.2 Calling Line Identification		13.2 التعريف بالرقم المتصل
	Where technically feasible, the Licensee shall be obligated to transmit the calling line identification (CLI) transparently and without any alterations. The Licensee shall cooperate with Other Licensed Operators to allow the CLI to be conveyed through to the call destination as directed by the TDRA.	يلتزم المرخص له بنقل التعريف بالرقم عندما يكون ذلك مجدياً من الناحية الفنية بشفافية ودون أية تغييرات، كما يتعين على المرخص له التعاون مع المرخص لهم الآخرين للسماح بنقل التعريف بالرقم المتصل للوجهة التي ستصل لها المكالمات وفقاً لتوجيهات الهيئة.
13.3 Number Portability		13.3 قابلية نقل الأرقام

13.3.1	Licensee shall implement and maintain number portability according to the Regulatory Framework in effect at the time.	يتعين على المرخص له تطبيق قابلية نقل الأرقام والمحافظة عليها وفقاً للإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
13.3.2	The Licensee shall cooperate with Other Licensed Operators in the technical specification, development and implementation of number portability in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time.	على المرخص له التعاون مع المرخص لهم الآخرين فيما يتعلق بالموصفات الفنية بالإضافة الى تطبيق وتطوير قابلية نقل الأرقام وفقاً للإطار التنظيمي النافذ.
13.4 Carrier Selection and Carrier Pre-selection		13.4 اختيار المشغل والاختيار المسبق للمشغل
	The Licensee shall implement and maintain carrier selection and carrier pre-selection according to the Regulatory Framework in effect at the time.	يتعين على المرخص له تطبيق اختيار المشغل والاختيار المسبق للمشغل والمحافظة عليهما وفقاً للإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
13.5 Technology		13.5 التكنولوجيا
	The Licensee is permitted to use any technology for the installation and operation, management and maintenance of its Telecommunication Network and for the provision of its Services in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time.	يجوز للمرخص له استخدام أي تكنولوجيا لتكوين شبكة اتصالاته وتشغيلها وإدارتها وصيانتها وتقديم خدماته، وفقاً للإطار التنظيمي النافذ في ذلك الوقت.
13.6 Telecommunication Apparatus		13.6 أجهزة الاتصالات
13.6.1	Telecommunication Apparatus used by the Licensee or provided by the Licensee to its Customers shall be of a type approved by the TDRA. The Licensee shall direct its	يجب أن تكون أجهزة الاتصالات التي يستخدمها المرخص له أو يقدمها إلى مشتركيه من نوع معتمد من الهيئة. ويتعين على المرخص له توجيه

	Customers to obtain TDRA type approved Telecommunication Apparatus from the Licensee or any third party.	مشتركيه إلى الحصول على أجهزة اتصالات حاصلة على اعتماد النوعية من الهيئة، سواء من المرخص له أو من أي طرف ثالث.
13.6.2	The Licensee shall submit to the TDRA on an annual basis a list of all types of radio communications equipment, including handsets, if any, as well as fixed line communications devices used by the Licensee in providing the Service, together with TDRA type approval references as directed by the TDRA.	يتعين على المرخص له أن يقدم إلى الهيئة سنوياً قائمة بجميع أنواع أجهزة الاتصالات الراديوية، بما في ذلك الأجهزة الهاتفية، إن وجدت، وكذلك أجهزة اتصالات الخطوط الثابتة التي يستخدمها في تقديم الخدمة، مرفقة بمراجع اعتماد النوعية الصادرة عن الهيئة وفقاً لتوجيهاتها.
	Article (14) Spectrum	المادة (14) الطيف الترددي
	14.1 Frequency Spectrum Authorization	14.1 تصريح الطيف الترددي
	For the relevant Telecommunication Services, which the Licensee is authorized by the License to provide, the Licensee shall apply to the TDRA for frequency spectrum authorizations. The TDRA will evaluate the requests and issue frequency spectrum authorizations based on the Regulatory Framework in effect at the time. All frequency spectrum authorizations shall be at the sole discretion of the TDRA. This License does not grant any privileges or rights to frequency spectrum access. The Licensee shall provide technical justification for spectrum utilization and efficiency optimization when making all requests for frequency authorizations. All frequency authorizations allocated to the	يتعين على المرخص له تقديم طلب للحصول على تصريح الطيف الترددي لخدمات الاتصالات المصرح للمرخص له بتقديمها بموجب الرخصة حيث تقوم الهيئة بتقييم الطلب وإصدار تصريح الطيف الترددي وفقاً للإطار التنظيمي النافذ. إن منح تصاريح الطيف الترددي بناءً على قرار الهيئة وحدها وليس من شأن الرخصة أن تمنح المرخص له أية ميزة أو حق لدخول الطيف الترددي. كما يتعين على المرخص له تقديم مبررات فنية لإستخدام الطيف الترددي والفعالية القصوى لذلك لدى القيام بطلبات تصريح الطيف الترددي. تخضع جميع تصاريح الطيف الترددي المخصصة للمرخص له للرسوم، كما تخضع الترددات المخصصة للمرخص له للرسوم التي تؤدي للهيئة وفقاً للإطار التنظيمي النافذ.

	Licensee shall be subject to charges payable by the Licensee and frequencies assigned to the Licensee may be changed by the TDRA in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time and with no obligation of the TDRA.	
14.2 Site Approval		14.2 الموافقة على المواقع
	The Licensee shall obtain site approvals in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time.	على المرخص له الحصول على موافقة الهيئة للمواقع وفقاً للإطار التنظيمي النافذ.
14.3 Frequency Spectrum Coordination		14.3 تنسيق الطيف الترددي
	The Licensee shall comply with all frequency spectrum coordination requirements as may be specified in the Regulatory Framework in effect at the time. In particular, the Licensee shall be responsible for the following: a) using all possible technical means to avoid overspill of radio spectrum frequencies across the border of the UAE; b) coordination through the TDRA with operators and administrations of neighboring state; c) coordination with Other Licensed Operators as required by the TDRA to avoid harmful interference; and d) assurance that radio spectrum frequencies used in radio services which establish connectivity across the borders	على المرخص له الإلتزام بجميع المتطلبات الخاصة بتنسيق الترددات كما هي محددة في الإطار التنظيمي النافذ. وعلى وجه الخصوص، فإن المرخص له مسؤول عن كل مما يلي: (أ) إستخدام جميع الوسائل التقنية الممكنة لتلافي تخطي الترددات الراديوية لحدود الإمارات العربية المتحدة، (ب) التنسيق من خلال الهيئة مع المشغلين والإدارات في الدول المجاورة، (ج) التنسيق مع المرخص لهم الآخرين كما هو مطلوب من الهيئة لتلافي التداخلات المضرة، (د) الضمان بأن الترددات الراديوية المستخدمة في خدمات الراديو والتي تشكل الوصل عبر الحدود متفقة مع الإطار التنظيمي النافذ ومع إجراءات الإتحاد الدولي للإتصالات.

	are in compliance with the Regulatory Framework in effect at the time and International Telecommunications Union (ITU) procedures.	
14.4 Interference		14.4 التداخلات
14.4.1	The Licensee shall inform the TDRA of any harmful interference caused by any Other Licensed Operator, operators from other countries or any other interferences of which the Licensee is aware. To facilitate the identification of the source of interference and its subsequent resolution, the Licensee shall inform the TDRA of all technical details in accordance with the Regulatory Framework in effect at the time.	يجب على المرخص له إعلام الهيئة بأية تداخلات مضرّة يتسبب بها أي من المرخص لهم الآخرين أو من المشغلين في الدول المجاورة أو أي نوع آخر من التداخلات يعلم به المرخص له. ولغايات تسهيل تحديد مصدر التداخلات والقرارات التبعية لذلك، فإنه يتعين على المرخص له إعلام الهيئة بجميع التفاصيل الفنية وفقاً للإطار التنظيمي النافذ.
14.4.2	The Licensee shall ensure that the radio communications equipment comprised in any of its radio communications stations is designed and constructed, used and maintained, so as not to cause any harmful interference to Other Licensed Operators or operators in other countries, even when in compliance with the rules established by the TDRA. If the TDRA receives any interference reports, the Licensee shall provide all technical information required to resolve such cases.	يجب على المرخص له الضمان بأن جميع أجهزة الاتصالات الراديوية في أي من محطات الاتصالات الراديوية مصممة ومبنية ومستخدمه ويتم صيانتها بشكل يتعذر فيه أن تتسبب بتداخلات مضرّة للمرخص لهم الآخرين أو لأي مشغلين في الدول المجاورة حتى عندما يكون ذلك محققاً للقواعد الموضوعّة من الهيئة.
14.5 Telecommunication Apparatus Use		14.5 إستعمال أجهزة الاتصالات

	The Licensee shall obtain type approvals for its radio communications equipment before its procurement. The Licensee shall not permit any Person to use its radio communications equipment comprised in any of its radio communications stations unless the Person is under the control of, and authorized by, the Licensee. The Licensee shall ensure that all Persons using its radio communications equipment comprised in any of its radio communications stations are made aware of the relevant terms of this License and/or any other applicable frequency spectrum authorization and shall comply with such terms.	يتعين على المرخص له الحصول على اعتماد النوعية لأجهزة اتصالاته الراديوية قبل شرائها. ولا يجوز له السماح لأي شخص باستخدام أجهزة الاتصالات الراديوية الموجودة في أي من محطات اتصالاته الراديوية، ما لم يكن ذلك الشخص خاضعاً لسيطرة المرخص له ومصرحاً له منه. كما يتعين على المرخص له ضمان إحاطة جميع الأشخاص الذين يستخدمون أجهزة الاتصالات الراديوية الموجودة في أي من محطاته الراديوية بالأحكام ذات الصلة في هذه الرخصة و/أو أي تصريح آخر واجب التطبيق للطيف الترددي، والتزامهم بتلك الأحكام.
14.6 Access to Facilities and Telecommunication Apparatus		14.6 الدخول إلى المرافق وأجهزة الاتصالات
	The Licensee shall permit any Person authorized by the TDRA to have access to any of its radio communications stations and to inspect or test its radio communications equipment at any time for the purpose of verifying compliance with the terms of the License, the provisions of the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	على المرخص له السماح لأي شخص مجاز من الهيئة بالدخول لأي من محطات الاتصالات الراديوية العائدة للمرخص له ولتفتيش أو اختبار أجهزة الاتصالات الراديوية في أي وقت وذلك لغايات التحقق من الإلتزام بأحكام الرخصة ونصوص قانون الاتصالات و اللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ.
14.7 Environmental Issues		14.7 المسائل البيئية

	The radiation limits of the radio emission of the Licensee's radio communication and other Telecommunication Network equipment shall comply with one or more applicable radiation safety standards, as approved by an internationally recognized health and safety standards body. The TDRA shall determine the applicable health and safety standards to be applied. The Licensee shall install, manage and operate the radio communications and other equipment in its Telecommunication Network according to the standards determined by the TDRA.	إن مستوى حدود الإشعاع للبيث الراديوي للإتصالات الراديوية للمرخص له ومعدات شبكة الإتصالات الأخرى يجب أن تتوافق مع معيار أو أكثر من معايير السلامة المعتمدة من الجهات العالمية للسلامة والصحة المعروفة، كما تقوم الهيئة بتحديد معايير الصحة و السلامة المطبقة، ويجب على المرخص له تركيب وإدارة وتشغيل إتصالاته الراديوية ومعداته الأخرى في شبكة الإتصالات وفقاً للمعايير المحددة من الهيئة.
	Article (15) Term, Renewal, Modification, Suspension, Revocation, and Termination	المادة (15) المدة والتجديد والتعديل والتعليق والإلغاء والإنهاء
15.1 Term		15.1 المدة
	The term of this License is (20) years from the date of issuance as set out in this License.	إن المدة الأولى للرخصة هي عشرون عاماً تبدأ من تاريخ النفاذ.
15.2 Renewal		15.2 التجديد
	If the Licensee wishes to renew the term of this License, it shall apply for renewal to the TDRA not less than one-hundred-eighty (180) days before the expiry of the term of the License. The TDRA shall consider the Licensee's application for renewal according to the Regulatory Framework and, if the Licensee has complied in all material	إذا رغب المرخص له في تجديد مدة هذه الرخصة، وجب عليه تقديم طلب التجديد إلى الهيئة قبل انتهاء مدة الرخصة بما لا يقل عن مائة وثمانين (180) يوماً. وتتنظر الهيئة في طلب التجديد وفقاً للإطار التنظيمي، وإذا كان المرخص له قد امتثل، من جميع النواحي الجوهرية، لشروط هذه الرخصة، تمنح الهيئة تجديداً لمدة أخرى تحددها اعتباراً من تاريخ انتهاء مدة الرخصة.

	respects with the terms of this License, shall grant a renewal of the term of the License for a further determined period from the date of expiry of the term.	
15.3 Modification		15.3 التعديل
	The License may be modified in accordance with the provisions of the Telecommunications Law, its Executive Order, the Regulatory Framework in effect at the time or any relevant UAE government decisions, including international treaties.	إن الرخصة قابلة للتعديل وذلك وفقاً لأحكام قانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ أية قرارات حكومية في الإمارات العربية المتحدة ذات صلة بما في ذلك الإتفاقيات الدولية.
15.4 Suspension for Breach		15.4 التعليق بسبب الإخلال
	If the TDRA determines that the Licensee is or has been in breach of any material article of the License, the License may be suspended in whole or in part in accordance with the provisions of the Telecommunications Law, its Executive Order, the License and the Regulatory Framework in effect at the time.	في حال قررت الهيئة أن المرخص له قد أخل أو ما زال مخالفاً بأحد أحكام الرخصة بصورة جوهرية، فإنه يمكن تعليق الرخصة بالكامل أو بجزء منها وفقاً لأحكام قانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والرخصة والإطار التنظيمي النافذ.
15.5 Revocation		15.5 الإلغاء
	The License may be revoked in whole or in part in accordance with the provisions of the Telecommunications Law, its Executive Order, the License and the Regulatory Framework in effect at the time.	يجوز إلغاء الرخصة بالكامل أو بجزء منها وذلك وفقاً لأحكام قانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والرخصة والإطار التنظيمي النافذ.
15.6 Termination		15.6 الإنهاء

	The Licensee shall not be entitled to terminate the License prior to the end of its term without the prior written approval of the TDRA, nor shall the Licensee invoke or allow any actions or practice to take place with the purpose of leading to an intentional suspension or revocation of the License.	لا يحق للمرخص له إنهاء الرخصة قبل انقضاء مدتها دون موافقة خطية مسبقة من الهيئة، كما لا يجوز له اتخاذ أو السماح باتخاذ أي إجراء أو ممارسة بقصد التسبب عمداً في تعليق الرخصة أو إلغائها.
	Article (16) Other Provisions	المادة (16) أحكام أخرى
16.1 Notice		16.1 الإشعار
	Any notice from or on behalf of the Licensee in connection with the License shall be given in writing by delivery to the premises of the TDRA at the following address: Telecommunications and Digital Government Regulatory Authority C/o Director General PO Box 26662 Abu Dhabi, United Arab Emirates Tel +971 2 621 2222 With a copy to e-mail address: or as may be notified by the TDRA to the Licensees from time to time in writing. and Emirates Telecommunications Group Company PJSC (e&) C/o The Chief Executive Officer With a copy to e-mail address:	إن أي إشعار من أو بالنيابة عن المرخص له فيما يتعلق بالرخصة يجب أن يكون خطياً بالتسليم باليد لدى مبنى الهيئة على العنوان التالي: Telecommunications and Digital Government Regulatory Authority C/o Director General PO Box 26662 Abu Dhabi, United Arab Emirates Tel +971 2 621 2222 With a copy to e-mail address: or as may be notified by the TDRA to the Licensees from time to time in writing. and Emirates Telecommunications Group Company PJSC (e&) C/o The Chief Executive Officer With a copy to e-mail address:

	or as may be notified by the Licensee to the TDRA from time to time in writing.	or as may be notified by the Licensee to the TDRA from time to time in writing.
16.2 Order of Precedence		16.2 تدرج الأسبقية
	In the case of any conflict, contradiction or ambiguity between the License and any other document, the order of precedence shall be in the following sequence: a) the Federal Law by Decree No. 3 of 2003 or any subsequent revisions or new Telecommunications Laws or related laws as may be issued; b) its Executive Order to the Federal Law by Decree No. 3 of 2003 or any subsequent revisions or new Executive Orders as may be issued; c) the Regulatory Framework in effect at the time; and d) the provisions of this License.	في حال وجود أية تعارض أو خلاف أو غموض بين الرخصة وبين أي مستند آخر، فإن تدرج الأسبقية سيكون على الشكل التالي: أ) المرسوم بقانون إتحادي رقم 3 لسنة 2003 في شأن تنظيم قطاع الاتصالات وتعديلاته أو أي قانون اتصالات جديد أو قوانين أخرى ذات علاقة، ب) اللائحة التنفيذية الصادرة بالإستناد لنصوص المرسوم بقانون إتحادي رقم (3) لسنة 2003 بشأن تنظيم قطاع الاتصالات أو أية تعديلات قد تطرأ عليها، ج) الإطار التنظيمي النافذ، و د) نصوص الرخصة،
16.3 Breach and Penalties		16.3 الإخلال والغرامات
16.3.1	The TDRA shall monitor the Licensee's adherence to the License and shall take appropriate measures to oblige the Licensee to comply with the License and the Telecommunications Law, its Executive Order and the Regulatory Framework in effect at the time.	تقوم الهيئة بمراقبة إلتزام المرخص له بالرخصة وعليها إتخاذ الإجراءات المناسبة لإلزام المرخص له بالإلتزام بأحكام الرخصة وقانون الاتصالات واللائحة التنفيذية والإطار التنظيمي النافذ.

16.3.2	If the Licensee fails to comply with any of the following: a) any obligations under the Telecommunications Law or its Executive Order; b) any obligations within the License; or c) any obligations contained in the Regulatory Framework in effect at the time, the Licensee may be subject to a penalty. The penalty shall be not less than Dirhams 50,000 and not more than Dirhams 200,000, payable in accordance with procedures as determined by the TDRA.	في حال إخفاق المرخص له بأي مما يلي، فإنه قد يكون معرضاً للغرامة: (أ) أية التزامات مقررة بموجب أحكام قانون الاتصالات واللائحة التنفيذية، (ب) أية التزامات مقررة بموجب الرخصة، (ج) أية التزامات بموجب أحكام الإطار التنظيمي النافذ، على أن تتراوح قيمة الغرامة بين 50,000 درهم كحد أدنى وبين 200,000 درهم كحد أقصى يتم دفعها وفقاً للإجراءات المقررة من الهيئة.
16.3.3	The applicable penalty may be doubled: a) for cases of repeated non-compliance; b) for cases of non-compliance by an ordered date; or c) if the TDRA determines that the Licensee's failure to comply with the aforementioned Article 16.3.2 is of a material nature.	يمكن مضاعفة الغرامة في أي من الحالات التالية: (أ) في حالات الإخلال المتكررة، (ب) في حالات عدم الامتثال في ميعاد مقرر، أو (ج) في حال قررت الهيئة أن إخلال المرخص له بالمادة 16.3.2 المذكورة أعلاه يعتبر إخلالاً جوهرياً.
16.3.4	Without limiting any other right or remedy available to the TDRA, if the Licensee fails to make payment of any amount of penalty within thirty (30) days of receiving notice of said penalty, an additional penalty may be assessed on a monthly basis.	دون الإخلال بأي حق أو وسيلة انتصاف أخرى متاحة للهيئة، إذا أخفق المرخص له في سداد أي مبلغ من الغرامة خلال ثلاثين (30) يوماً من استلامه إشعاراً بها، جاز فرض غرامة إضافية على أساس شهري.

16.4 Confidentiality		16.4 السرية
16.4.1	The TDRA shall endeavor to ensure that documents for which confidential treatment is requested and are so marked are treated as confidential to the extent the TDRA agrees that such material is confidential.	ستسعى الهيئة لضمان سرية الوثائق التي سيؤشر عليها بالسرية والتي تم طلب معاملتها بسرية للحد الذي توافق الهيئة على إعتبار هذه الوثائق سرية.
16.4.2	Such information may be made public by the TDRA to the extent it becomes publicly available through no fault of the TDRA or to the extent its release is required by any applicable law or order by a competent authority	إن المعلومات السرية يمكن نشرها من الهيئة وذلك بالقدر الذي أصبحت فيه هذه المعلومات السرية متاحة للعامة دون أي خطأ من الهيئة أو للحد الذي يتطلب الإفصاح عنها بموجب أي قانون أو قرار من الجهات المختصة.
16.5 Force Majeure		16.5 القوة القاهرة
	The Licensee shall not be held liable or be deemed in breach of any condition of this License if its failure to perform results directly from force majeure. Force majeure shall not include the insolvency of the Licensee, or the inability of the Licensee to meet its debts or other financial obligations. Force majeure shall include, but not be limited to: insurrection, riots, national emergencies, war, acts of terror, fire, floods, other natural disasters, strikes or other industrial action, acts of God or other causes beyond the control of the Licensee. The Licensee shall notify the TDRA immediately on the occurrence of any event	لن يعتبر المرخص له مسؤولاً أو مخالفاً بأحكام الرخصة لتنفيذ الالتزامات المقررة بها إذا ما كان ذلك مرجعه بشكل مباشر بسبب القوة القاهرة، في حين لا تعتبر من قبيل القوة القاهرة قلة التمويل أو السيولة، على أن تشمل القوة القاهرة على سبيل المثال لا الحصر: العصيان المسلح والشغب والطوارئ الوطنية والحروب والأعمال الإرهابية والحرائق والطوفان والكوارث الطبيعية الأخرى والإضرابات والإجراءات الصناعية المماثلة لها والقضاء والقدر وأية أسباب خارجة عن سيطرة المرخص له. يتعين على المرخص له إخطار الهيئة فور وقوع أي حدث من أحداث القوة القاهرة، مع بيان الآثار المتوقعة للقوة القاهرة ومدتها المتوقعة والخطوات التي سيتخذها المرخص له للتخفيف من آثارها، إن أمكن.

	of force majeure giving the anticipated effects of the force majeure and the expected duration, and steps to be taken by the Licensee to mitigate the effects, if possible.	
16.6 Replacement		16.6 الإحلال
	The License shall replace and supersede the previous License issued to the Licensee under License No. 1/2006.	تحل هذه الرخصة محل الرخصة السابقة الصادرة للمرخص له بموجب الرخصة رقم (1/2006) وتلغيها.
16.7 Language		16.7 اللغة
	The Arabic language version of this License is the binding version. However, an official English language version has been prepared for guidance, and assistance in interpretation of the Arabic language version.	تعتبر اللغة العربية للرخصة هي الملزمة وعلى الرغم من ذلك فقد تم إصدار الرخصة باللغة إنجليزية رسمية للتوجيه والمساعدة في تفسير النسخة باللغة العربية.